

ter seinen Schutz gestellt, umbringt, die Beiden kommen in eine fürchterliche Hölle zu wohnen bis zum Untergang der Welt.

विश्वासप्रतिपन्नानां वञ्चने का विदग्धता ।

अङ्गमारुह्य सुप्तं हि क्त्वा किं नाम पौरुषम् ॥ २८५५ ॥

Was ist das für Klugheit, wenn man Menschen hintergeht, die voller Vertrauen sind? Was ist das für Muth, wenn wir einen auf unserm Schoosse Schlafenden umbringen?

विश्वासयित्वा तु परं तद्वभूतेन हेतुना ।

अथास्य प्रहरेत्काले किञ्चिद्विचलिते पदे ॥ २८५६ ॥

Nachdem man des Gegners Vertrauen durch etwas Wahres gewonnen, schlage man los bei gelegener Zeit, wenn sein Fuss eine kleine Bewegung macht.

विश्वासः संपदां मूलं तेन यूथपतिर्गजः ।

सिंहो मृगाधिपत्ये ऽपि न मृगैः परिवार्यते ॥ २८५७ ॥

Vertrauen ist der Wohlfahrt Wurzel; darum wird ein Elephant Führer der Heerde, darum sieht man in des Löwen Umgebung keine Thiere des Waldes, obgleich er ihr König ist.

विश्वासोऽङ्कितधीः शिशून्कलयते काका ऽन्यदीयान्निजा-

न्हंसः क्षीरपयोविभागकुशलस्त्रस्यत्यसाराद्वनात् ।

लोकावेक्षणतीक्ष्णधीः खलगिरं जानाति सत्यां नृपे

धिर्वैदग्ध्यविमुग्धताव्यतिकरस्पृष्टं विधानं विधेः ॥ २८५८ ॥

Die sonst misstrauische Krähe sieht fremde Jungen für ihre eigenen an; die Gans, geschickt im Scheiden von Milch und Wasser, fürchtet sich vor einer nichtigen Wolke; ein Fürst, der bei der Vorsorge für die Unterthanen seinen scharfen Verstand bethätigt, hält die Reden von Bösewichtern für wahr: pfui rufe ich über die mit einem Gemisch von Klugheit und Dummheit behaftete Schöpfung des Schöpfers!

विषं चङ्क्रमणं रात्रौ विषं राज्ञो ऽनुकूलता ।

विषं स्त्रियो ऽप्यन्यद्देहो विषं व्याधिरवीक्षितः ॥ २८५९ ॥

Gift ist das Umherstreifen in der Nacht, Gift eines Fürsten Gunst, Gift auch Weiber, die ihr Herz einem Andern zugewandt haben, Gift eine Krankheit, die man nicht erkannt hat.

sen, dass ein Çloka vorangegangen sei, in dem noch andere Verbrecher aufgezählt wurden. Vgl. Spruch 2199.

2833) HIT. II, 166 SCHL. IV, 36 JOHNS. VI-KRAMAK. 53. ÇUK. Pet. Hdschr. 13, b. a. सद्भाव (und °व) st. विश्वास. b. वचने; विचित्रता st. विदग्धता. c. सुप्तानां st. सुप्तं हि: सु-

तस्य हि कृतं. d. निर्नाम.

2836) MBH. 12, 5290, b. 5291, a.

2837) PANĀT. II, 23.

2838) RĀGA-TAR. 6, 275. a. अन्यदीयान् निजान् Tr. b. असाराद्वनात्.

2839) KĀN. 97 bei HAEK. 321.